

U M O W A
MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ, A RZĄDEM
REPUBLIKI INDII
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE NAUKI
I TECHNIKI

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Indii,

BIORĄC pod uwagę obopólne korzyści osiągnięte w ramach Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, a Rządem Republiki Indii o Współpracy w dziedzinie nauki i techniki podpisanej 15 marca 1974 roku w New Delhi,

UZNAJĄC, że rozwój nauki i techniki będzie korzystny dla obu krajów,

DĄŻĄC do wzmocnienia współpracy między obydwojma krajami, a w szczególności w dziedzinie nauki i techniki, która będzie promowała rozwój przyjaznych stosunków między nimi,

uzgodniły co następuje :

ARTYKUŁ 1

Umawiające się Rządy będą popierać i rozwijać współpracę w dziedzinie nauki i techniki między obu krajami na zasadach równouprawnienia, wzajemności i obopólnych korzyści, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy oraz obowiązującym prawem wewnętrznym w obu krajach.

ARTYKUŁ 2

Współpraca będzie obejmować w szczególności następujące formy :

- a/ wspólne projekty badawcze i prace doświadczalno - projektowe, łącznie z wymianą ich wyników oraz wymianą naukowców i innych specjalistów uczestniczących w realizacji projektów ;

- b/ wspólne konferencje naukowe, sympozja, kursy, seminaria, wystawy i inne spotkania;
- c/ wymianę informacji naukowej i naukowo - technicznej oraz dokumentacji;
- d/ wspólne wykorzystywanie urządzeń badawczych i sprzętu, a także aparatury naukowej;

ARTYKUŁ 3

1. W celu realizacji niniejszej Umowy powołuje się Wspólną Komisję Współpracy Naukowo-Technicznej. Wspólna Komisja składać się będzie z Przewodniczącego i Sekretarza każdego kraju oraz innych członków wyznaczonych przez Umawiające się Rządy.

2. Do zadań Wspólnej Komisji należy :

- a/ tworzenie dogodnych warunków realizacji niniejszej Umowy ;
- b/ ułatwianie realizacji wspólnych programów i projektów ;
- c/ wymiana poglądów na temat perspektyw współpracy naukowo - technicznej oraz rozpatrywanie propozycji w zakresie dalszego jej rozwoju;

3. Wspólna Komisja odbywa swoje posiedzenia corocznie, oraz w razie potrzeby, na przemian w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Indii.

4. Wspólna Komisja może opracować swój własny regulamin pracy

ARTYKUŁ 4

1. Tematy współpracy będą uzgadniane przez Wspólną Komisję w formie Programów Wykonawczych.

Oba Rządy będą zachęcać do zawierania wieloletnich porozumień mających na celu ustanawianie efektywnej współpracy między agencjami państwowymi, instytutami naukowymi, stowarzyszeniami naukowymi, szkołami wyższymi i innymi ośrodkami naukowo - technicznymi (zwanymi dalej "Organizacjami Współpracującymi).

2. Porozumienia powinny określać w szczególności:

- a/ cele i przedmiot współpracy, a także Organizacje Współpracu-

jące odpowiedzialne za ich realizację;

b/ tryb wykorzystania wyników wspólnych prac badawczo - wdrożeniowych;

c/ źródła finansowania współpracy;

3. Pierwszy Program Wykonawczy wejdzie w życie po wejściu w życie niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 5

Koszty związane z wymianą ekspertów, naukowców i innych specjalistów, w ramach zawartej Umowy, będą pokrywane w następujący sposób :

- strona wysyłająca pokrywa koszty podróży osób delegowanych w obu kierunkach między stolicami obu krajów,
- strona przyjmująca pokrywa koszty zakwaterowania, transportu wewnątrz kraju, dietę dzienną/miesięczną oraz pomoc medyczną w przypadku nagłej choroby lub wypadku zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

ARTYKUŁ 6

1. Informacje naukowo-techniczne, pochodzące z realizacji współpracy wynikającej z niniejszej Umowy, oprócz tych które nie mogą być ujawnione z powodów handlowych lub przemysłowych - o ile uzgodnienia wykonawcze, o których mowa w Artykule 4, nie będą zawierały odmiennych pisemnych postanowień - będą udostępniane światowej społeczności naukowej, zwyczajowymi kanałami, z zachowaniem praw o ochronie własności intelektualnej oraz z przepisami i praktyką Organizacji Współpracujących.

2. Eksperci , naukowcy i inni specjaliści oraz instytucje z krajów trzecich lub organizacje międzynarodowe mogą być włączone po wyrażeniu zgody przez oba Rządy do udziału w pracach nad projektami i programami realizowanymi w ramach niniejszej Umowy. Koszty takiego uczestnictwa powinien ponieść z reguły kraj trzeci, o ile oba Rządy w formie pisemnej nie uzgodnią inaczej.

ARTYKUŁ 7

Ustalenia i sposób realizacji niniejszej Umowy nie powinny naruszać innych umów i porozumień zawartych między Umawiającymi się Rządami, jak również innych umów międzynarodowych przez nie zawartych.

ARTYKUŁ 8

Spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy będą rozstrzygane, przez Umawiające się Rządy, w drodze wzajemnych konsultacji.

ARTYKUŁ 9

W celu realizacji współpracy wynikającej z niniejszej Umowy, każdy Rząd, zgodnie z obowiązującym prawem i przepisami będzie dokładać starań, aby :

1. Ułatwić niezwłoczny i sprawny wwóz na swoje terytorium i wywóz z niego wyposażenia i sprzętu ;
2. Ułatwić sprawny wjazd i wyjazd, podróże wewnątrz kraju oraz pracę osobom delegowanym do realizacji niniejszej Umowy, włącznie z dostępem do odpowiednich rejonów geograficznych, danych, materiałów oraz instytucji i osób współpracujących w ramach niniejszej Umowy;
3. Zbadać możliwości przyznawania bezpłatnych wiz dla osób uczestniczących w realizacji tej Umowy.

ARTYKUŁ 10

1. Niniejsza Umowa podlega przyjęciu zgodnie z prawem obowiązującym w każdym kraju i wchodzi w życie w dniu wymiany not stwierdzających to przyjęcie.

2. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy przez okres pięciu lat i będzie automatycznie przedłużana na następne okresy pięcioletnie, jeżeli żaden z Umawiających się Rządów nie wypowie jej w

drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

3. Utrata mocy lub wygaśnięcie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na realizację jakichkolwiek przedsięwzięć lub programów podjętych w ramach niniejszej Umowy, a nie zakończonych w momencie utraty przez nią mocy lub wygaśnięcia.

ARTYKUŁ 11

Komitet Badań Naukowych (KBN) oraz Departament Nauki i Techniki Ministerstwa Nauki i Techniki (DST) będą odpowiedzialne za nadzór, koordynację i realizację niniejszej Umowy, odpowiednio ze strony Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Indii.

ARTYKUŁ 12

W dniu wejścia w życie niniejszej Umowy traci moc Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Indii o współpracy w dziedzinie nauki i techniki podpisana 15 marca 1974 roku w New Delhi.

Sporządzono w New Delhi dnia 12 stycznia 1993 roku w dwóch egzemplarzach każdy w językach polskim , hindi i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc prawną. W przypadku rozbieżności tekst w języku angielskim będzie tekstem rozstrzygającym.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

.....
M. Korwin

Z upoważnienia Rządu
Republiki Indii

.....
P. Rama Rao